

GDYNIA



Praktyczne informacje+mapa

Praktische Informationen+Landkarte



GDYNIA CITY GUIDE app

Znajdź się w Gdyni / Finden Sie sich zurecht in Gdynia

Telefon kierunkowy +48 / Vorwahl +48

Telefon alarmowy 112 / Notrufnummer 112

Informacja / Information

Informacja Turystyczna / Touristeninformation

ul. 10 Lutego 24, tel. 58 527 82 92, 785 175 708, e-mail: it@gdynia.pl, gcit@gdynia.pl, www.visitgdynia.eu, fb/informacjaturystycznagdynia

Gdynia bez barier - informacja dla osób z niepełnosprawnościami / Gdynia ohne Barrieren
– Informationen für Menschen mit Behinderungen, tel. 58 527 38 22, e-mail: niepelnosprawni@gdynia.pl

Komunikacja / Verkehr



Informacja kolejowa / Bahnauskunft, www.pkp.pl

Informacja kolejowa SKM, PKM / Bahnauskunft SKM, PKM (Schienennahverkehr), tel. 58 721 21 70, www.skm.pkp.pl

Informacja autobusowa / Busauskunft (Inland), tel. 801 112 211, www.pksgdynia.pl

Komunikacja miejska - całodobowa infolinia / Öffentlicher Verkehr – 24-Stunden-Hotline, tel. 801 174 194, dla tel. kom. / für Mobiltelefone 695 174 194, www.zkmgdynia.pl

Terminal Promowy / Fährterminal, ul. Polska 4, tel. 58 660 92 00, www.stenaline.pl

Port Lotniczy im. Lecha Wałęsy / Lech-Wałęsa-Flughafen, Gdańsk, ul. Słowackiego 200, informacja lotniskowa / Flughafeninformation, tel. 801 066 808, dla tel. kom. / für Mobiltelefone 525 673 531, www.airport.gdansk.pl

Muzea / Museen

1 Dar Pomorza / Dar Pomorza



Trzymasztowa fregata Dar Pomorza ma już ponad 100 lat i służy polską marynarkę handlową od 1929 r., kiedy to Szkoła Morska kupiła tę jednostkę, by szkolić na niej oficerów nawigatorów. Statek przepłynął ponad pół miliona mil morskich i wielokrotnie opłynął świat.

Die Dreimastfregatte "Dar Pomorza" ist über 100 Jahre alt und gehört seit 1929 zur polnischen Marine, als die Seefahrtsschule das Schiff zur Ausbildung von Seeoffizieren kaufte. Das Segelschiff hat mehr als eine halbe Million Seemeilen zurückgelegt und die Welt mehrfach umrundet.

al. Jana Pawła II, nabrzeże Pomorskie, tel. 697 607 166, www.nmm.pl



2 Domek Żeromskiego / Żeromski-Haus

Niewielki domek przy plaży w Orłowie. Wiosną i latem 1920 r. przebywał w nim Stefan Żeromski, tworząc „Wiater od morza”. Obecnie odbywają się tu spotkania literackie i ciekawe wystawy. Jest także kawiarnia.

Ein kleines Haus in der Nähe des Strandes in Orłowo. Im Frühling und Sommer 1920 hielt sich Stefan Żeromski hier auf und schrieb "Wiater od morza". Heutzutage finden hier literarische Treffen und interessante Ausstellungen statt. Außerdem gibt es ein Café.

ul. Orłowska 6, tel. 601 290 245, 600 802 957, www.orlowo.gdynia.pl

3 Gdyńskie Muzeum Motoryzacji / Automuseum in Gdynia



Fascynująca podróż w czasie do początków automobilizmu. Imponująca kolekcja odrestaurowanych z dbałością o najdrobniejszy szczegół, zabytkowych samochodów i motocykli.

Eine faszinierende Zeitreise in die Anfänge des Automobilismus. Eine beeindruckende Sammlung von alten Autos und Motorrädern, die mit viel Liebe zum Detail restauriert wurden.

ul. Żwirowa 2C, tel. 58 663 87 40, www.gmm.gdynia.pl

4 Muzeum Emigracji / Auswanderermuseum



To najnowsze i najciekawsze gdyńskie muzeum. Opowiada o historii polskich emigrantów i wkładzie Polaków w dzieje świata. Budynek to przedwojenny Dworzec Morski, perła gdyńskiego modernizmu. Stąd odpływały polskie transatlantyki: m/s Batory i m/s Stefan Batory.

Dies ist das neueste und interessanteste Museum in Gdynia. Sie erzählt die Geschichte der polnischen Emigranten und den Beitrag der Polen zur Weltgeschichte. Das Gebäude ist ein Passagierterminal des Hafens aus der Vorkriegszeit, eine Perle des Gdingener Modernismus. Von hier aus liefen die polnischen Transatlantikliner MS Batory und MS Stefan Batory aus.

ul. Polska 1, tel. 58 670 41 61, www.polska1.pl

5 ORP Błyskawica Muzeum Marynarki Wojennej / ORP Błyskawica Museum der Kriegsmarine



To ostatni zachowany niszczyciel z czasów II wojny światowej. Jest okrętem-muzeum, częścią Muzeum Marynarki Wojennej. Na wystawie plenerowej eksponowane są samoloty i śmigłowce lotnictwa Marynarki Wojennej zaś w muzealnych wnętrzach wystawa stała „Mamy rozkaz Cię utrzymać...” o dziejach polskiej Marynarki Wojennej.

Dies ist der letzte erhaltene Zerstörer aus dem Zweiten Weltkrieg. Sie ist ein Museumsschiff und Teil des Kriegsmarinemuseums. Die Freilichtausstellung präsentiert die Flugzeuge und Hubschrauber der Luftwaffe der polnischen Kriegsmarine, während in den Innenräumen des Museums die Dauerausstellung "Mamy rozkaz Cię utrzymać..." über die Geschichte der polnischen Kriegsmarine zu sehen ist.

ul. Zawiszy Czarnego 1B, tel. 58 620 13 81, al. Jana Pawła II, nabrzeże Pomorskie, www.muzeummw.pl

6 Muzeum Miasta Gdyni / Stadtmuseum Gdynia



To muzeum dokumentujące dzieje Gdyni, ale także ośrodek promocji polskiego i europejskiego dizajnu. Wystawa stała „Gdynia dzieło otwarte” - jest wędrowną przez historię gdyńskich rodzin, ukazane na panoramicznym tle dziejów Pomorza i Polski.

Ein Museum, das die Geschichte von Gdynia dokumentiert, aber auch ein Zentrum für die Förderung des polnischen und europäischen Designs. Die Dauerausstellung "Gdynia dzieło otwarte" - ist eine Reise durch die Geschichte der Familien von Gdynia, die vor dem Hintergrund der Geschehnisse Pommerns und Polens dargestellt wird.

ul. Zawiszy Czarnego 1, tel. 58 662 09 55, www.muzeumgdynia.pl

Warto zobaczyć, warto odwiedzić / Sehenswertes, Besuchenswertes

7 Akwarium Gdynskie / Aquarium Gdynia



- Żyje w nim prawie 2000 zwierząt z około 250 gatunków. To 68 akwariów ze 140 tonami wody. Można tu dotknąć żywej ryby i zobaczyć, jak tworzy się rafa koralowa.
 - Es beherbergt fast 2000 Tiere in etwa 250 Spezies. Es gibt 68 Aquarien mit 140 Tonnen Wasser. Sie können hier lebende Fische anfassen und sehen, wie Korallenriffe entstehen.
- al. Jana Pawła II 1, tel. 58 732 66 01, www.akwarium.gdynia.pl

8 Aleja Statków Pasażerskich / Allee der Passagierschiffe

- To jedyne takie miejsce w Polsce. Upamiętnia pobyty w Gdyni statków pasażerskich z całego świata.
 - Dies ist der einzige Ort dieser Art in Polen. Er erinnert an die Aufenthalte von Passagierschiffen aus der ganzen Welt in Gdynia.
- al. Jana Pawła II, nabrzeże Pomorskie

9 Bulwar Nadmorski i Plaża Śródmieście / Strandpromenade und Innenstadtstrand



- To promenada prowadząca brzegiem morza o długości około 1,5 km. Początek bulwaru to jeden z gdynskich symboli - rzeźba „Gdynskie rybki”. Plaża w samym sercu miasta to duma Gdyni. Gwarna, rodzinna, bezpieczna. Ulubione miejsce spotkań i niezastąpiony plener imprez z szumiącym morzem w tle.
- Es ist eine etwa 1,5 km lange Promenade entlang des Meeressufers. Am Anfang der Promenade steht eines der Symbole von Gdynia - die Skulptur "Die Fische von Gdynia". Der Strand im Herzen der Stadt ist der Stolz von Gdynia. Lebhaft, familienfreundlich, sicher. Es ist ein beliebter Treffpunkt und ein unersetzlicher Ort für Partys mit dem Rauschen des Meeres im Hintergrund.

10 Centrum Nauki Experyment / Wissenschaftszentrum Experyment



- To raj dla spragnionych wiedzy i zabawy. Jest niecodzienną pracownią doświadczalną dla małych i dużych odkrywców, w której można na własną rękę przeprowadzić eksperymenty, poznając prawa zachodzące w przyrodzie.
 - Es ist ein Paradies für alle, die nach Wissen und Spaß dürsten. Es ist ein ungewöhnliches Experimentierlabor für kleine und große Entdecker, in dem man selbst Experimente durchführen und dabei die Gesetze der Natur kennen lernen kann.
- al. Zwycięstwa 96/98, tel. 58 500 49 94, www.experyment.gdynia.pl

11 Działa na Wzgórzach Morenowych / Kanonen auf den Moränenhügeln



- Trzy potężne działa to część baterii artyleryjskiej ustawionej na redłowskim klifie w 1947 r. Najłatwiej dojść do nich można z Polanki Redłowskiej.
- Die drei riesigen Kanonen gehören zu einer Artilleriebatterie, die 1947 auf dem Kliff in Redłowo aufgestellt wurde. Der einfachste Weg zu ihnen führt über die Polanka Redłowska.

Klif Redłowski / Redłowo Cliff

12 Gdynskie Centrum Filmowe / Filmzentrum Gdynia



- To tu odbywa się najważniejszy festiwal filmów fabularnych w Polsce, to tu znajduje się najsłynniejszy polski czerwony dywan, także tu ma siedzibę gdynska „filmówka”. W GCF działają kina studyjne, kluby dyskusyjne, filmowa kawiarnia, galeria i księgarnia.
 - Hier findet das wichtigste Spielfilmfestival Polens statt, hier befindet sich der berühmteste rote Teppich Polens, und hier ist auch die Filmschule Gdynia angesiedelt. Das Zentrum beherbergt Studio-Kinos, Diskussionsclubs, ein Filmcafé, eine Galerie und eine Buchhandlung.
- pl. Grunwaldzki 2, tel. 58 712 46 14, www.gcf.org.pl

13 Gdynski Szlak Modernizmu / Gdingener Route des Modernismus



- Śródmieście Gdyni powstało w ekspresowym tempie i właśnie tu najwybitniejsi polscy przedwojenni architekci zrealizowali swoje wizje. Budynek były wznoszone według założeń nowoczesnej architektury, którą ogólnie nazywano modernizmem. Często nawiązywały do kształtów okrętów.
 - Die Innenstadt von Gdynia wurde im Eiltempo gebaut, und hier haben die bedeutendsten polnischen Architekten der Vorkriegszeit ihre Visionen verwirklicht. Die Gebäude wurden nach den Prinzipien der modernen Architektur errichtet, die allgemein als Modernismus bezeichnet wurde. Sie bezogen sich oft auf die Formen von Schiffen.
- www.modernizmgydny.pl

14 Hale Targowe / Markthallen



- Jedynie w swoim rodzaju, charakterystyczne dla krajobrazu miasta, centrum handlowe, nawiązujące stylem architektonicznym i funkcjami do słynnych wielkomiejskich hal targowych. Można tu kupić wszystko: świeże owoce i warzywa, ryby i mięso, odzież, sprzęt elektroniczny, meble i wiele innych produktów.
 - Ein einzigartiges, für das Stadtbild charakteristisches Einkaufszentrum, das sich in seinem Baustil und seinen Funktionen an die berühmten großstädtischen Markthallen anlehnt. Hier können Sie alles kaufen: frisches Obst und Gemüse, Fisch und Fleisch, Kleidung, elektronische Geräte, Möbel und viele andere Produkte.
- ul. Wójta Radtkego 36/40, tel. 58 621 02 70, www.haletargowegdynia.pl

15 Kolejka na Kamienną Górę / Standseilbahn zum Gipfel von Kamienna Góra



- Park z cichymi alejkami, letnim amfiteatrem i platformą widokową z podświetlanym krzyżem. Wzgórze ma wysokość 46 metrów i można tam wjechać kolejką torową. Wjazd i zjazd jest bezpłatny.
 - Ein Park mit ruhigen Gassen, einem Sommer-Amphitheater und einer Aussichtsplattform mit einem beleuchteten Kreuz. Der Hügel ist 46 Meter hoch und kann mit einer Standseilbahn erreicht werden. Die Hin- und Rückfahrt ist kostenlos.
- pl. Grunwaldzki

16 Klif i molo w Orłowie / Kliff und Mole in Orłowo



- Orłowo to oaza ciszy i spokoju z pięknym drewnianym molo o długości 180 metrów. Miejsce było już sławne w końcu XIX wieku, a w latach 20. XX wieku lato spędził tu Stefan Żeromski. Po lewej stronie molo widac majestatyczny orłowski klif, symbol tego miejsca.
 - Orłowo ist eine Oase der Ruhe mit einer wunderschönen 180 Meter langen Holz mole. Der Ort war bereits Ende des 19. Jahrhunderts berühmt, und in den 1920er Jahren verbrachte der Schriftsteller Stefan Żeromski hier seinen Sommer. Links von der Mole sieht man das majestätische Orłowo-Kliff, das Symbol für diesen Ort.
- ul. Orłowska

17 Marszewo-Leśny Ogród Botaniczny / Forstbotanischer Garten

■ Najmłodszy w Polsce ogród botaniczny, założony i prowadzony przez Nadleśnictwo Gdańsk. Można tutaj obejrzeć kilkadziesiąt gatunków drzew, krzewów i roślin zielnych. Bezpłatne zajęcia edukacyjne dla grup zorganizowanych.
ul. Marszewska 5, tel. 58 580 01 42, www.marszewo.edu.pl

■ Der jüngste botanische Garten Polens, der von der Danziger Forstverwaltung eingerichtet und betrieben wird. Hier sind mehrere hundert Arten von Bäumen, Sträuchern und Stauden zu sehen. Kostenlose Bildungsangebote für organisierte Gruppen.

18 Gdynskie Mariny / Yachthäfen in Gdynia



■ Marina Gdynia - przystań jachtowa położona w centrum miasta. Miejsce wielu imprez żeglarskich i centrum sportów wodnych.

■ Yachthafen Gdynia - ein Jachthafen im Stadtzentrum. Ein Ort vieler Segelveranstaltungen und ein Zentrum des Wassersports.

al. Jana Pawła II 13 A, tel. 785 174 719, www.gdyniasport.pl

■ Marina Yacht Park - to nowoczesna przystań jachtowa wyposażona w funkcjonalne zaplecze dostosowane do potrzeb najbardziej wymagających żeglarzy.

■ Marina Yacht Park - ist ein moderner Yachthafen, der mit funktionellen Einrichtungen ausgestattet ist, die den Bedürfnissen der anspruchsvollsten Segler gerecht werden.

ul. Rybickiego 4C, tel. 785 557 777, www.marinayachtpark.pl



19 Plac Kaszubski / Kaszubski Platz



■ Zgodnie ze swoją nazwą, pełen jest akcentów kaszubskich. W centralnym punkcie wzrok przyciąga okazała bryła pomnika Antoniego Abrahama, zaś nieopodal, na skromnej ławeczce, przysiadła prowadząca ożywioną dyskusję Para Kaszubów.

■ Wie der Name schon sagt, ist der Ort voller kaschubischer Akzente. In der Mitte des Platzes steht ein stattliches Denkmal für Antoni Abraham, und in der Nähe, auf einer bescheidenen Bank, saßen ein Paar Kaschuben und unterhielten sich lebhaft.

20 Rybackie osady / Fischersiedlungen



■ Niewiele zachowało się w Gdyni śladów jej wiejskiej przeszłości. Jednymi z najbardziej charakterystycznych są dwie osady rybackie – w Orłowie i w Oksywiu.

■ Von der ländlichen Vergangenheit Gdynias sind nur wenige Spuren erhalten geblieben. Zu den charakteristischsten gehören zwei Fischersiedlungen - in Orłowo und in Oksywie.

21 Scena Letnia na plaży / Sommerbühne am Strand



■ Latem w romantycznej scenografii z szumiącym morzem w tle odbywają się tu spektakle teatralne.

■ Im Sommer finden hier Theateraufführungen in einem romantischen Bühnenbild mit dem Rauschen des Meeres im Hintergrund statt.

Plaża w Orłowie / Orłowo beach, tel. 58 660 59 46, www.teatrgombrowicza.art.pl

22 Skwer Kościuszki / Kościuszko-Platz



■ Turystyczne centrum Gdyni. Jego przedłużeniem jest utworzone na sztucznym półwyspie molo Południowe, dochodzące aż do samego morza, z aleją Jana Pawła II. W tym miejscu znajduje się pomnik Polski Morskiej, modernistyczne kamienie, fontanna. Przy nabrzeżu stoją zacumowane okręt-muzeum ORP „Błyskawica” i żaglowiec „Dar Pomorza”.

■ Ein touristisches Zentrum von Gdynia. Seine Verlängerung ist die Südmole, die auf einer künstlichen Halbinsel angelegt wurde und mit der Allee Jana Pawła II bis zum Meer reicht. An diesem Ort befinden sich ein Denkmal des Maritimen Polens, modernistische Mietshäuser und ein Springbrunnen. Am Kai liegen das Museumsschiff ORP "Błyskawica" und das Segelschiff "Dar Pomorza".

23 Teatr Muzyczny im. Danuty Baduszkowej / Danuta-Baduszkowa-Musiktheater



■ To największa scena muzyczna w Polsce. Na dużej scenie jest miejsce dla ponad 1100 widzów. W historii polskiego teatru zapisał się między innymi dzięki takim tytułom jak: Jesus Christ Superstar, Skrzypek na dachu, Les Miserables, Hair, Chłopi, Notre Dame de Paris czy Wiedźmin.

■ Dies ist die größte Musikbühne in Polen. Auf der großen Bühne gibt es Platz für über 1100 Zuschauer. Es ging in die Geschichte des polnischen Theaters ein dank solcher Titel wie Jesus Christ Superstar, Fiddler on the Roof, Les Miserables, Hair, Chłopi, Notre Dame de Paris oder The Witcher.

pl. Grunwaldzki 1, tel. 58 661 60 00, www.muzyczny.org

24 Torpedownia / Torpedowaffenplatz



■ Jedna z najdziwniejszych budowli w Polsce. Wyrosła prosto z morza i przypomina ogromny okręt wojenny. Pochodzi z czasów II wojny światowej. Niemcy testowali tam swój arsenał torpedowy. Jest dostępna jedynie od strony morza. Miejsce kultowe dla pletwonurków.

■ Eines der seltsamsten Bauwerke in Polen. Es ist unmittelbar aus dem Meer gewachsen und ähnelt einem riesigen Kriegsschiff. Es stammt aus der Zeit des Zweiten Weltkriegs. Die Deutschen testeten dort ihr Torpedoarsenal. Es ist nur vom Meer aus zugänglich. Eine Kultstätte für Taucher.

25 ul. Świętojańska / Świętojańska-Straße



■ Najbardziej uczęszczana i ulubiona ulica gdynian i turystów. Szeroki pasaż handlowy, zwany „rajem zakupów”, z eleganckimi sklepami, galeriami, restauracjami, kafejkami i pubami. Całkowita długość ulicy wynosi 1866 m.

■ Die am meisten besuchte und beliebteste Straße der Gdingener Einwohner und Touristen. Eine breite Einkaufspassage, die als "Einkaufsparadies" bezeichnet wird, mit eleganten Geschäften, Galerien, Restaurants, Cafés und Pubs. Die Gesamtlänge der Straße beträgt 1866 m.

26 Wieże widokowe / Aussichtstürme

■ Na najwyższym wzniesieniu Gdyni – górze Donas, na wysokości 206 m n.p.m. ustawiono platformę widokową, z której rozciąga się malownicza panorama Trójmiasta. Niemniej atrakcyjne widoki można podziwiać z wieży widokowej usytuowanej w Kolibkach – dojazd od ul. Spokojnej. Wstęp wolny.

■ Auf der höchsten Erhebung Gdynias, dem 206 m hohen Berg Donas, wurde eine Aussichtsplattform errichtet, von der aus man ein malerisches Panorama der Dreistadt genießen kann. Eine nicht minder attraktive Aussicht bietet der Aussichtsturm in Kolibki, der von der Spokojna-Straße aus zu erreichen ist. Der Eintritt ist frei.



www.gdynia.pl
www.visitgdynia.eu



**WZGORZE
ŚW. MAKSYMILIANA**